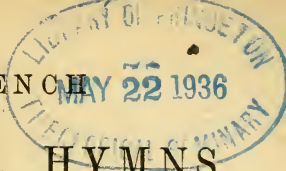






FRENCH



# PSALMS, HYMNS

AND

## SPIRITUAL SONGS:

With a pure prose pronunciation, in accordance with the usage of the cognate languages: and calculated to induce English, German, Italian, Spanish, and all other learners of the French, to join with them in public worship: as this book lays aside the anomalous poetical pronunciation which has hitherto been an insurmountable obstacle. It also uses the proscribed *hiatus* as freely as other languages use it.

BY

W. L. McCALLA.

*In transitu* from Union Presbyterian Church, Philadelphia, to the Assembly Presbyterian Church, St. Louis.

---

PHILADELPHIA:

PUBLISHED FOR THE AUTHOR.

1854.

507  
3192



## ADVERTISEMENT.

---

*Extract from the Records of the Presbytery of Philadelphia, at their adjourned meeting in the Publication Rooms, April 24, 1854.*

Whereas, Through the grace of God, our views of Foreign Missions are considerably brightened by the presence of an eminent and worthy foreigner among us;\*

And whereas foreigners settling among us do not thereby forfeit their claims to our Christian charity, nor diminish the importance and obligation of missionary attention;

And whereas this Presbytery has already recommended that a member of their body be patronized in his labours for a certain class of foreigners;

And whereas that member desires to en-

\* The Rev. Dr. Duff, of Calcutta.

gage in such labour in St. Louis, a city of a French name;

And whereas such an undertaking would be greatly promoted, if God will, by the emission and circulation of a small Manual, containing the Westminster Shorter Catechism in French, a number of publications to encourage attention to secret, domestic, and social prayer, and a supply of Trinitarian Doxologies, Psalms, and Sacred Songs, which are important to such an enterprise, Therefore,

*Resolved*, That the Presbytery recommend that work to the favourable attention of the Board of Publication and of the Christian community.

Attest,

JOHN McDOWELL, *Clerk*.

## PREFACE.

---

To a superficial reader the title of this Tract carries upon its face the evidence of its author's presumption. In the fulness of self-complacency, and with little respect to his neighbours, a gentleman once wrote to me, under the blind belief that the French language could say and do what it pleased, and claim an exemption from the interference of other languages. So the Emperor Nicholas says and does what he pleases, and claims an exemption from the interference of other Governments. His Majesty is about to learn that the Governments of Europe are a political family; and the above letter-writer ought to have known long ago, that the languages of Europe are a philological family. There are principles common to them all; and there are questions upon which they all have an equal right to give an opinion. Neither does the intelligence or respectability of that opinion depend upon the place where its author was born.

I once dined with the above correspondent at his own house, in a distant city. He laid before me certain bold innovations of his own upon the English grammar, though he was born and brought up in France. I gave him a respectful hearing; and my judgment of his views was formed upon their own merits, and not upon the genealogy of their advocate.

This courtesy I asked of a clerical neighbour the other day. He gave me a hearing; the consequence of which was, that he sent a respectful request to the editors, to have my argument inserted in *The Presbyterian*.

Long ago, I talked of compiling a French Manual, containing our Shorter Catechism, a number of prayers, and a supply of sacred songs, with the prose pronunciation, after the fashion of our songs and those of all the European languages. I am obliged, in honesty, to call the translation of the Catechism my own, because after obtaining the text from one learned gentleman, and having it corrected by another of the highest qualifications, it still contains many things for which no person is answerable but myself. Those things for which I own a sole responsibility, will perhaps be as difficult for critics to jugulate as anything else.

Mixed with supplements of my own composition, corrected by a French scholar, the prayers which I desired to published are a compilation from the established translation of the English Liturgy, and from "*Prières Ecclésiastiques*," published in 1690, in connection with Beza's French Testament, and the Psalms composed by him and Marot. Such, however, is their antiquity, that when modern scholars criticise the prayers here presented, they are apt to condemn some things of Beza's instead of mine; and to show you that condemnation by Frenchmen is no infallible proof of error in such matters, they have sometimes condemned my quotations from Martin's Bible, the best French translation extant. Some learned Frenchmen are disgusted with the old-fashioned orthodoxy of certain standards and forms, and they correct words and expressions because they



are conformable to sound doctrine, and to the views of the Westminster Assembly, which perhaps those words and expressions profess to translate. There are cases in which the doctrines of the Shorter Catechism have been suppressed and altered, in a pretended translation of it. With them sound doctrine may be good English, but it is always bad French. So it is always bad German with the Transcendentalists, who are ambitious to follow the German way of thinking. I am thankful to all critics, Protestant, Popish, or Infidel, for their kind aid; yet to them all I would say, "Set forth your objections, and give me a hearing. With the help of God, I will either admit and profit by them, or give good reasons for demurring."

Such prayers as those with which Luther furnished the Germans, should be furnished to all the nations upon whom the rays of gospel truth are just beginning to shine. Yet the only attempt made among us to attain that desirable object may lie inert, while the enemies of gospel truth are circulating formularies of idolatry without end.

In our cities are French immigrants and their children, who live and die without the means of grace, and without proper opportunities and incentives to use them. From some cause, benevolent attempts in their favour have frequently failed, though qualified French preachers have been set forward to make these attempts. The causes of failure, and the means of success, are worth inquiring into. All good depends upon the divine presence and blessing; but as far as means go, I think that the ordinance of praise has a great deal to do in this matter. With this general position, all congregations and denominations will agree, in

regard to all languages; yet in the details they may be extremely opposed to each other, and both parties opposed to me.

Through the ignorant and perverse mismanagement of officers, the singing of a church is sometimes so indescribably bad, that if the praying and preaching were to match, the church could not live. Melody and harmony must suffer when you cannot find notes to justify a single tune that they sing; and when, instead of three or four parts, they sing from thirty to forty. Would it not be better to silence discords, and train the congregation to the correct singing of sweet tunes? This is easily done, if people are wise enough to let it be done. But with some it is an innovation not to be tolerated.

To keep from scattering the Church by such stupid obstinacy, others silence the congregation, and, at a great expense of cash and conscience, commit the praise of God to hired and godless singers, and musical instruments; upon the pretence that these, like Popish images and pictures, are a *nostrum* to excite a devotional feeling. I solemnly ask, Would it not be better to train the congregation to the correct and devout use of a sweet psalmody? This has genuine attractions for rational people, and it is far more easily learned than the incorrect system.

After the poetry and music of the French psalmody have been consecrated by Beza and Marot, Calvin, Farel, and Viret, an attempt on my part to mend it, may seem presumption approaching to heresy. But if this be so, why are their poetry and music laid aside by those who retain and advocate their most important errors? Their psalms are now before me, accompanied by the music to

which they were sung. I admit that they were good in the infancy of the Reformed Church; but if they are actually superseded by their own advocates, I am not presumptuous in approving of that act. Nor am I heretical in saying that the psalms which has supplanted Calvin's, ought itself to give way to a more correct and consistent, rational and attractive system.

At present the French language has two very different pronunciations, one for prose, and the other for poetry. Suppose that a French teacher were to train his scholars to read and speak with no other pronunciation than that of their poetry. Would he not be considered an impostor? and would not the language of his pupils be considered as barbarian and childish?

When I call such a pronunciation *anomalous*, I am accused of trampling upon the French Prosody. Did you ever see a French Prosody? or did you ever find a Frenchman who had seen it? I have in vain sought for such a character. A Philadelphia teacher and lexicographer has published what he calls "A Complete Treatise on French Pronunciation." As it is "*complete*" without a word of the poetical brogue, I can claim him as a witness that this *patois* is not true French, although he is probably a stickler for it himself. He treats fully of the unaccented *e*, and shows the connections in which it is perfectly silent. An example is found in "*ferme*," a word of one syllable in Marot's shortest psalm. Yet the worshippers had to give it two syllables, "*fer-me*" or "*ferm-e*." In one hymn which I looked over to-day, there are dozens of these anomalies.

When such an error is found in our old Psalms, instead of manufacturing it into a "profundity,"

we remove it as a blemish. The shortest psalm, above quoted, has the word "*nation*" pronounced in three syllables. In Mr. Connelly's corrected edition that is set right. This is as easily done in the French as in the English. Take the following example from a sacred song, with the anomalous pronunciation.

*Inspi-re* nous, Seigneur !  
 L'amour cent fois plus fort,  
 Que la plus *cruel-le* douleur,  
 Que la plue *ru-de* mort.

Is this any better than the following, with the prose pronunciation ?

*Inspire*—nous O Seigneur !  
 L'amour cent fois plus fort,  
 Que la plus penible douleur.  
 Que la plus affreuse mort.

Analogy will show the difference ; as in the following translation of that verse, with the anomalous pronunciation.

*Inspi-re* thy own train,  
 With a strong Christian faith,  
 Which bears the most *seve-re* pain,  
 And the most *ru-de* death.

Is this any better than such plain-sailing as the following ?

Inspire thy royal train,  
 With a true martyr's faith,  
 Which conquers the severest pain.  
 And the most frightful death.

I know a teacher who is master of the modern languages of Europe. I asked him if this sort of prosody belonged to any language but the French, and if it was not a blemish there. To the first

question he gave a negative, and to the second an affirmative answer. I know another gentleman (not from France) who has the same compass of learning. On mentioning the subject to him, I little expected that he would volunteer such a remark as he did. Said he, "I can sing in English, I can sing in Italian, I can sing in German, but I cannot sing in French." Yet he could converse, and pray, and preach in French. There is the rub. If their anomalous, unwritten prosody, has continued inaccessible to one of the finest scholars on the continent, it is not only an injurious burthen to the French, but it must be a sealed book to the common run of Englishmen, Germans, Spaniards, and Italians, who learn to speak and write the French.

Now, it so happens, that when a people have so little zeal for hearing the gospel, we are bound to seek the countenance and co-operation of all the nations who are learning their language. To secure that co-operation from persons who have as little zeal as the French themselves, we should lay before them every fair and honourable inducement to attend the house of God; and there is no inducement half so strong as letting them participate in a pure and practicable, intelligible and melodious psalmody. Without this, they withdraw; and when they retire, the French feel as if they were "sent to Coventry," and are tempted to retire too.

When I was preaching to them, the only hearer who came to me to mourn over his sins, and learn the way of salvation, was a German, who had learned the French; and he at last gave hopeful evidence that he had passed from death unto life. By the grace of God, Americans, Italians, and Spaniards

may follow him, if you will put the means within their reach.

But when you attempt to construct a psalmody which all can understand and use, you will be strongly cautioned against the dreadful *hiatus*, which the French prosody cannot tolerate. They do not deny that some French words, innocently used in poetry, have a *hiatus* in their very heart, as the word *hiatus* itself has; yet in the collocation of words, they do not allow two vowel sounds without an intervening consonant. This is an unwholesome restriction upon the liberty of composition, without any utility to justify it. You have perhaps heard of a poem, of which every word began with the letter *p*; and of another which admitted no word that had the letter *e*.

If such a rule is of any use in praise, it is as much needed in prayer and in preaching. One *hiatus* in the beginning of the Lord's Prayer, and another in the beginning of Claude's first sermon, are not considered *cacophony*; and they are just as euphonious in poetry as in prose. Their *a-t-il* to avoid *hiatus*, is used far more in prose than in poetry. If such a rule is of any use in French, it is as much needed in other languages; yet it is remarkable that other languages reject this clog upon poetry, as they reject the anomalous pronunciation.

A single page of a Spanish hymn-book now before me, contains a half dozen verses; and in them there are a dozen specimens of the *hiatus*. One of the lines, "*Alabanza y amor*," contains three vowel sounds in immediate succession. Is it any reproach to our poetry, that it contains such language as "I am," "thou art," "he is," "we are," "ye are," "they are"?

When I furnish a psalmody according to these

principles, a critic has declared it to be English, and not French. This is a question which can be easily tried by a thousand tangible facts. How many English words are in my psalmody? Not one. To what language do its words belong? To the pure French, with or without a *hiatus*. Now for the pronunciation. How do the English pronounce the word "*votre*?" In two syllables. How does French poetry pronounce it? In two syllables, English fashion. And such cases occur forty times as often as such pronunciations occur in our old Psalms. How does my psalmody pronounce it? In the pure prose French of one syllable.

If what I have done be presumption, then my accusers are condemned out of their own mouth. After coming over the Atlantic, they have undertaken to revolutionize the English grammar, and have transferred several words from one part of speech to another. If I try to reciprocate such favours, let them remember that they are already relinquishing some peculiarities resembling those to which I object.

The day once was, when the French idiom would pronounce the French prayers of the English Liturgy to be irreverently familiar. A quarter of a century ago, I observed that ground taken in the preface to the New Testament of *L'Enfant*, and in the body of the work. The French Testament of *de Sacy*, now before me, takes the same position. In order to be reverent, his Lord's Prayer says, "Hallowed be *your* name, *your* kingdom come, *your* will be done." The French are a Roman Catholic nation. One of their Christmas hymns says to Christ, "Let me love *you*. Can any one behold *your* attractions, supreme beauty, and not love *you*?" Yet in their hymn for the day of

circumcision, they use the singular pronouns as the language of devotion, and not of depreciation. As far as I can see, this is the language of all the French scriptures and psalmody called Protestant.

This change is not more rational and profitable than the one which I propose. Ask our learned Americans if they can sing French psalms. They say, No. In order to do it, they must confound themselves with a new dialect. But they and their children have sung with me, and mixed their melodious voices with those of the French who are perfectly at home in the pure pronunciation of their own language. Such company is acceptable to the French, and greatly encourages their attention to divine things.

The reason why I am not now engaged in attending to them is, that God, in his tender mercy, sent a French preacher to us to take my place, and do far more than take my place. For him I have a high esteem and warm affection in Christ. While trying to encourage him, I have avoided everything which might depress his spirits. For fear that my views of psalmody might have this effect, I never laid them before him, and should not now agitate the subject, if I were not about to leave his field of labour, with a hope of commencing a congregation in a distant region, with the same means which God blessed with success in Philadelphia.

My poetical furniture is out of print. It was small and imperfect at first, and may yet partake of the same character, though greatly enlarged and improved. It would give me great pleasure to accompany every sacred song, or at least every metre, with the air which belongs to it. If God prosper me, this may be done in a separate tract at



a future day. Meanwhile there are many psalms with metres familiar to the community, and found in all our note-books. With the leave of God, I hope to make others familiar, as I did in Philadelphia.

As Americans and people of other countries who could speak our language, gave us their encouraging presence, a little was said in English at every meeting, and it was closed with a French and English doxology to the same tune.

While the collection is regularly numbered from the beginning to the end, it is distinguished into Doxologies, Psalms, and Songs.



# DOXOLOGIES.

**1** 8, 5, 8, 5.

**A**U Père, au Fils, à l'Esprit Saint,  
Dieu que nous aimons ;  
Les louanges et l'hommage divin  
Du cœur nous rendrons.

To the Father, Son, and Spirit,  
Three in One above,  
We ascribe all power and merit,  
Justice, grace, and love.

**2** M. Ct.

**A**U Père et à son Fils,  
Aussi à l'Esprit Saint,  
Seul Dieu, de toutes nos âmes l'Appui,  
Rendons honneur divin.

Ye angels round the throne,  
And saints that dwell below,  
Worship the Father and the Son,  
And Holy Spirit too.

**3** M. C.

**A**U Père, au Fils, à l'Esprit Saint,  
Seul Dieu puissant et sage,  
Nous rendrons gloire et culte divin,  
Les louanges et l'hommage.

Let God the Father, and the Son,  
And Spirit be adored,  
Where there are works to make him known,  
Or saints to love the Lord.

4

M. C. D.

**A**U Père qui a donné son Fils,  
 En amour et en grace,  
 Au Fils qui a donné sa vie,  
 Pour ranimer notre race,  
 A l'Esprit Saint, Consolateur,  
 Envoyé pour notre bon,  
 Soit gloire, car il est notre Seigneur,  
 Seul Dieu que nous aimons.

The God of Mercy be adored,  
 Who calls our souls from death;  
 Who saves by his redeeming Word,  
 And new-creating Breath.  
 To praise the Father and the Son,  
 And Spirit all divine,  
 The One in Three, and Three in One,  
 Let saints and angels join.

5

M. L.

**A**U Père, au Fils, à l'Esprit Saint,  
 Seul objet de l'hommage divin,  
 Au Dieu de nos solennités  
 Soit gloire à toute éternité.

To God the Father, God the Son,  
 And God the Spirit, Three in One,  
 Be honour, praise, and glory given,  
 By all on earth and all in heaven.

6

M. L. D.

**A**NOTRE Dieu, l'Auteur de la vie,  
 Trois vraies personnes dans une substance,  
 Le Père, le Fils, le Saint Esprit,  
 Auquel soit notre seule confiance;

Qui par le sang expiatoire,  
 A pardonné tous nos péchés,  
 Donnez les louanges et la gloire,  
 L'honneur à toute éternité.

Glory to God the Trinity.  
 Whose name has mysteries unknown,  
 In essence One, in persons Three,  
 A social nature, yet alone;  
 When all our noblest powers are joined,  
 The honours of thy name to raise,  
 Thy glories overmatch our mind,  
 And angels faint beneath the praise.

7 8 lignes, 7s.

**A** DIEU l'Auteur de la vie,  
 Trois personnes dans une substance,  
 Père, et Fils, et Saint Esprit,  
 Auquel soit notre confiance;  
 Par le sang expiatoire,  
 Il pardonne tous nos péchés,  
 Ainsi rendons lui la gloire,  
 L'honneur à l'éternité.

We would honour God above,  
 Let all men unite to bless  
 His free, undeserved love,  
 Who saves sinners by his grace.  
 'Tis from him all blessings flow;  
 Worship him, ye heavenly host;  
 Praise, all ye who dwell below,  
 Father, Son, and Holy Ghost.

8 4 lignes, 8s 7s.

**A** U Père, au Fils, à l'Esprit Saint,  
 Dieu de nos solennités,

Seul objet de l'hommage divin,  
Gloire à toute éternité.

May the grace of Christ our Saviour,  
And the Father's boundless love,  
With the Holy Spirit's favour,  
Rest upon us from above.

9                    6, 4, 6, 4, 6, 7, 6, 4.

**A** NOTRE Père qui aimait  
Le genre humain,  
Au Fils, le Prince de paix,  
A l'Esprit Saint:  
Au seul Dieu, notre Seigneur,  
Rendez, avec tous vos cœurs,  
Gloire, louange, et l'honneur  
De culte divin.

To the blest Father who  
Loves our fallen race.  
The Son and Spirit too,  
The God of grace,  
Men shall their homage bring,  
Angels too shall strike each string,  
And to our glorious King  
Give highest praise.

10                    8 lignes, 7s 6s.

**L**E Père de notre alliance,  
Le Fils, le Saint Esprit,  
Le Dieu qui donne la science  
D'une autre et meilleure vie;  
Pour sa grace nous l'implorons,  
L'Auteur de tous bienfaits,  
Et vivement nous l'adorons,  
Désormais à jamais.

The grace of Christ our Saviour,  
 The Father's boundless love,  
 The Holy Spirit's favour,  
 Rest on us from above.  
 May we abide in union,  
 With Christians and the Lord,  
 And taste in sweet communion,  
 Joys earth cannot afford.

**11** M. L. C.

**A**VEC le cœur en culte divin,  
 Au Père, au Fils, à l'Esprit Saint,  
 Tous fassent la révérence ;  
 Il est Auteur de notre salut,  
 Rendez l'honneur à notre seul Dieu,  
 Sagesse et toute-puissance.

To Father, Son, and Holy Ghost,  
 Be praise amid the heavenly host,  
 And in the Church below ;  
 He saves us from the second death,  
 He gives us all our daily breath,  
 From him all comforts flow.

**12** 5 lignes, 8, 9, 11, 8, 9.

**A**U Père, au Fils, à l'Esprit Saint,  
 Seigneur qui regne sur tout l'univers :  
 Que les cieus et la terre donnent l'hommage divin,  
 Et chantent le grand céleste mystère ;  
 Car il nous a sauvé de l'enfer.

Praise God, from whom all blessings flow,  
 Who has sent salvation to the lost ;  
 The heavenly mystery praise here below,  
 Praise Father, Son, and Holy Ghost,  
 Let us worship with the heavenly host.

**13**

8 lignes, 9, 8.

**L**E Père éternel qui nous aimait,  
 Avant la fondation du monde;  
 Le Fils mourant qui vit à jamais,  
 Après le dessèchement de l'onde;  
 L'Esprit Saint qui nous donne la présence  
 Du Père et son Fils dans nos cœurs;  
 Seul Dieu de sagesse et toute-puissance,  
 Donnez lui l'hommage et l'honneur.

Let men of all countries and ages,  
 And all who in heaven abide,  
 Unite with the martyrs and sages,  
 In honouring him who once died.  
 The Father, the Son, and the Spirit,  
 We worship as one only God,  
 In whom true believers inherit  
 All glory in his high abode.

**14**

4 lignes, 10s, 8s.

**N**OUS célébrons dès ce jour à jamais,  
 Le Père, le Fils, le Saint Esprit,  
 Le Dieu qui nous a comblé de bienfaits,  
 Et mérite louanges infinies.

Praise to the Father, and praise to the Son,  
 And praise to the Spirit, thrice blest,  
 The Great Supreme, Eternal Three in One,  
 Was, is, and shall still be addressed.

**15**

8 lignes, 10s, 8s.

**O**R, le Père éternel qui nous aimait,  
 Avant la fondation du monde;



Et le Fils mourant qui vit à jamais;  
Après le dessèchement de l'onde;  
Aussi l'Esprit Saint qui donne la présence  
Du Père et son Fils à nos cœurs,  
Seul Seigneur de sagesse et toute-puissance,  
Donnez lui l'hommage et l'honneur.

Now the Father, the Son, and the Spirit,  
We worship as one only God;  
Who prepares whom he will to inherit  
The glory of his high abode.  
Let the saints of all countries and ages,  
And those who in heaven abide,  
Join for ever with prophets and sages,  
To praise the Redeemer who died.

**16** 4 lignes, 11s.

**A** U Père qui nous aimait de l'éternité,  
Au Fils divin qui à la mort nous aimait,  
A l'Esprit Saint envoyé pour nous pécheurs,  
Rendez gloire, car les Trois sont notre seul  
Seigneur.

Give praise to the Father, Son, and Holy Ghost,  
Ye creatures on earth and ye heavenly host;  
Jehovah he is, who redeems our race,  
Through ransoming blood and by covenant grace.

**17** 5 lignes, 11s.

**A** U Père qui est tout-sage, tout-juste, tout-puis-  
sant,  
Au Fils qui est révélé pour un Sauveur,  
A notre Consolateur divin, l'Esprit Saint,  
Rendez gloire, car les Trois sont notre seul  
Seigneur;  
Notre Ami céleste, qui sauve par sa faveur.

To God the Father be eternal praises,  
 And God the Son, who took on him our nature,  
 And God the Spirit, Author of our graces,  
 One God, exalted over every creature,  
 Whose image may we have in every feature,

**18**            8 lignes, 11s, 8s.

**A** U Père qui aimait les âmes de ses élus,  
 Avant que le monde fut fondé,  
 Au Fils qui son peuple jamais a connu,  
 Parce que tous étaient à lui donné ;  
 A l'Esprit Saint qui vient pour guérir nos cœurs,  
 De mauvaise incredulité,  
 Au seul Dieu soit sagesse, puissance et l'honneur,  
 Désormais à l'éternité.

Give praise to the Father, Son, and Holy Ghost,  
 The God who redeems our race,  
 Ye creatures on earth, and ye heavenly host,  
 Give praise to the God of all grace.  
 The holy, eternal, supreme Three in One,  
 By whom every blessing is given,  
 Whose orders in earth and in ocean are done,  
 And who takes believers to heaven.

**19**            4 lignes, 11, 13, 12, 5.

**A** U Père qui aimait les âmes de ses élus,  
 Au digne Fils, à l'Esprit Saint qui les ont  
                                  reconnues,  
 Que la gloire et l'honneur par les hommes soient  
                                  rendus,  
                                  En terre comme aux cieux.

All praise to the Father, all praise to the Son,  
 And all praise to the Spirit of comfort, Three in  
                                  One,

The God of compassion, who still looks on Zion,  
From his heavenly throne.

**20** 8 lignes, 11, 10, 11, 10, 6, 4, 8, 4.

**A**U Père divin, pour qui mon esprit soupire,  
Pensant à sa bonne parole tout le jour ;  
Au Fils divin, qui consentit à mourir,  
Pour sauver les pécheurs, par son amour ;  
Au Saint Esprit divin,  
Soit gloire sublime ;  
Dieu nous a sauvé du Malin,  
Et de l'abîme.

To God the Father be eternal glory,  
With God the Son, and God the Spirit too,  
From all who love to hear the gospel story,  
And whose experience knows that God is true ;  
Father, make us fear thee,  
Then bid us come,  
And place us evermore near thee,  
In thy blest home.

**21** 4 lignes, 11s, 9s.

**N**OUS louerons maintenant et pour toujours,  
Le Père, le Fils, et le Saint Esprit ;  
Le Dieu de bonté, condescendant et pur,  
A qui nous devons gloire infinie.

All praise to the Father, all praise to the Son,  
All praise to the comforting Spirit,  
The Holy, Eternal, Supreme Three in One,  
By whom we may heaven inherit.

**22** 4 lignes, 10s.

**N**OUS louons maintenant et pour toujours,  
Le Dieu qui est tout-puissant, sage, et pur ;

Le Père, le Fils, le Saint Esprit Divin,  
Qui aime sa vraie église jusqu' à la fin.

To God the Father, Son, and Spirit we  
Look up, and worship the Great One in Three;  
Let angels join the Church when they proclaim  
The honours of the great adored name.

**23**

14 lignes.

**Q**UOIQUE la liberté, la religion,  
Toutes choses qui sont précieuses aux hom-  
mes,

Soient opposées par toutes les régions,  
Du Dragon roux, et de la Rome,  
Le temps s'approche pour la réaction,  
Qui leur confondra de distraction;  
Mais ceux qui aiment le Père divin,  
Avec le Fils et l'Esprit Saint,  
Luiront en haut selon sa parole,  
Sublimes et brillants, comme les étoiles.

Aux armes! aux armes, Martyrs!  
A Dieu vos âmes sont chères!  
Marchez! marchez à la vraie gloire!  
Jésus donne la victoire.

Let Antichrist erect his banner,  
Let the Red Dragon swell and roar,  
God has revealed in clearest manner,  
Their time on earth shall soon be o'er.  
Then to the Father, Son, and Spirit,  
Men shall ascribe all praise and merit;  
Then with celestial sandals shod,  
Your flaming sword the word of God,  
White robes and harps and crowns of glory,  
And God's bright presence are before ye.

To arms! to arms, ye brave!  
See, see the standard wave!  
March on, march on! grace shall be given  
Through Christ to rise to heaven.

# P S E A U M E S.

---

## 24 PSEAUME 1. 10s.

QUI au conseil des malins n'a été,  
Qui n'est au train des pécheurs arrêté,  
Qui au banc des moqueurs n'est point propice,  
Mais toujours l' évangile est ses délices ;

- 2 Il aime la loi, et en est désireux ;  
Certainement celui-là sera heureux ;  
Et semblera un arbre vert, grand, et beau,  
Planté au long d'un clair courant ruisseau.
- 3 Cet arbre son fruit en sa saison apporte,  
Duquel aussi la feuille n'est jamais morte :  
Vraiment tel homme, et tout ce qu'il fera,  
Toujours heureux et prospère il sera.
- 4 De grâce les âmes perverses ne sont vêtues,  
Mais ils seront tout semblables aux fétus,  
Et à la poudre au gré du vent chassée ;  
Partant leur mauvaise cause est renversée,
- 5 En le jugement ; et tous ces reprovés,  
Au rang des bons ne seront point trouvés :  
Car tous les justes l'Eternel connaît bien ;  
Il est très soigneux de ceux qu'il soutient.
- 6 Les bons auront félicité qui dure ;  
Quant aux méchants, qui n'ont ni soin ni cure,  
De s'amender le chemin qu'ils tiendront,  
Eux et leurs faits en perdition viendront.

**25** PSEAUME 4. 11, 10, 11, 10, 6, 4, 8, 4.

**D**IEU de toute justice, à toi seul je m'adresse  
 Quand j'étais à l'étroit tu m'as aidé;  
 Père, aie pitié lorsque je suis dans la détresse,  
 Et me délivre des gens d'autorité.  
 Ils s'inclinent à tromper,  
 Ils aiment les songes,  
 Jusqu'à quand serai-je diffamé,  
 Par leur mensonges ?

**2** Le Seigneur a voulu par sa grace élire  
 Les hommes qui placent leur confiance en Dieu;  
 Aussitot qu'on se lamente, et qu'on soupire,  
 Il entend nos gemissements dans les cieux.  
 Tremblez quand vous couchez,  
 Restez tranquilles;  
 Et pensez à tous vos péchés,  
 Parce que vous êtes vils.

**3** Les mondains disent, Qui nous procurera des biens?  
 Dieu lève sur nous la clarté de ta face;  
 Tu as mis plus de joie dans les cœurs des tiens,  
 Qu'ils n'en ont en leurs richesses sans ta grâce.  
 Je dormirai en paix,  
 En confiance;  
 Car Dieu me fera habiter,  
 En sa présence.

**26** PSEAUME 7. 7s, 6s.

**D**IEU! je me suis retiré,  
 Vers toi la grande Rançon,  
 L'ennemi voudrait déchirer  
 Mon âme comme un lion.  
 Tu es le Dieu de justice,  
 Juge moi, O Eternel!  
 A ton Eglise sois propice  
 Lève-toi pour l'amour d'elle.

2 J'ai toujours récompensé,  
De bon, l'homme innocent,  
Ni jamais ai-je offensé  
Mes ennemis languissans.  
Au milieu de leur fureur,  
Contre moi ils parlent à tort,  
Réveille-toi en ma faveur,  
Délivre moi de la mort.

3 De moi ils ont abusé,  
Taisant la vérité,  
Un tombeau ils ont creusé,  
Auquel ils sont tombés.  
Tu as vaincue leur malice,  
Et calmé mes douleurs,  
Je vivrai sous tes auspices,  
O toi, divin Sauveur.

**27** PSEAUME 9. 8 lignes, 11s, 8s.

**S**ANS cesse je bénirai mon Dieu jour et nuit,  
Je dirai ses œuvres sans pareilles ;  
De tout temps je me réjouirai en lui,  
Je raconterai ses merveilles.  
Tu as réprimé les rebelles nations,  
Tu as fait périr les méchans,  
O ennemi ! vois, tes désolations  
Ont pris fin perpétuellement.

2 Notre Dieu a préparé son trône pour juger ;  
Il juge le monde avec justice .  
Il fait droit aux peuples avec équité,  
Mais il punira tous les vices.  
Notre Dieu pour l'opprimé sera une retraite,  
Notre aide au temps de la détresse ;  
Un casque de fer au dessus de toutes nos têtes,  
Il accomplira ses promesses.



3 Les nations méchantes ont été enfoncées,  
 Dans leur fosse de mauvaise finesse,  
 Le filet que leur malice avait cachée,  
 A pris leurs pieds dans la tristesse.  
 Tous incroyables à l'enfer retourneront,  
 Les peuples qui oublient leur Dieu;  
 Mais les fidèles qui croient à l'éternel Nom,  
 Le Seigneur les prendra aux cieux.

28

PSEAUME 10. 8 lignes, 6, 4, 6, 4, 6, 7, 6, 4.

POURQUOI, divin Seigneur,  
 Te tiens tu loin?  
 La malice, la fureur  
 Elèvent leur main:  
 La fierté de leurs faces,  
 Leurs épouvantables menaces,  
 Si tu répands ta grâce,  
 Seront en vain.

2 Tes jugemens sont en haut,  
 Et loin de lui;  
 Ta puissance, comme il faut,  
 Tot l'a détruit.  
 Il pense en ses péchés,  
 Il ne sera ébranlé,  
 Ni dans l'adversité,  
 Qui le poursuit.

3 Compatis, Eternel!  
 Nous te prions,  
 Délivre ton Israël,  
 De leurs prisons.  
 O Dieu! élève ta main,  
 Tu es l'aide de l'orphelin,  
 Notre Seigneur sauve tes saints,  
 Par leur Rançon.

**29** PSEAUME 22. 5 lignes, 11s.

**O**H mon Dieu! mon Dieu! pourquoi m'as tu  
laissé,

T'éloignant, Père divin, de ma délivrance?  
Pourquoi es tu loin de mon cœur oppressé,  
De mon rugissement sous ton affreuse ven-  
geance,

Et des murmures rachetés à mes souffrances?

2 En toi, Dieu! nos pères leur confiance ont mise,  
Sur ton bras puissant ils se sont appuyés,  
Et tu les as toujours reçus en franchise;  
De leurs afflictions tu les as rachetés,  
Vers toi ils crièrent, et tu les as sauvés.

3 Ne t'éloignes donc point de moi, car la détresse  
Est près, et il n'en est point qui me secoure:  
Les chiens et les lions augmentent ma tristesse,  
Et les puissants taureaux de Basan m'entou-  
rent:

Délivre moi, et je te louerai toujours.

4 A tous mes frères donc, je déclarerai ton nom,  
Je te louerai dans l'assemblée fidèle:  
La race de Jacob, qui habite sa maison,  
De toutes les parties du monde, âmes immor-  
telles,

Prononcent les cantiques à notre Dieu Eternel.

**30**

PSEAUME 22: 25-31. 4 lignes, 11, 13, 12, 5.

**D**EVANT tous ceux qui te craignent, O mon  
Seigneur!

J'irai chanter un hymne de louange à ton hon-  
neur,

Et m'acquitter des vœux sincères que fit mon cœur  
 Dans mon grand malheur.

2 Les bons seront nouris avec ta largesse,  
 Et de concert béniront notre grand Seigneur,  
 sans cesse,  
 Vous fidèles qui n'avez d'espoir qu'en sa promesse,

Il est votre Fortresse.

3 En tous climats du monde les gens le sauront,  
 Même à toi, Dieu tout-puissant, ils se convertiront,  
 Et pleins de zèle et de joie ils se prosterneront,  
 Avec saintes chansons.

4 Toute la race d'Adam rendra obéissance,  
 A la loi de notre bon Sauveur dont la douce  
 puissance,  
 Change tous les cœurs, malgré leur foible résistance,

Donnant délivrance.

5 Depuis les presidents et princes prospérants,  
 Jusqu'aux pauvres Madias, en langueur expirants,  
 Tous à l'envie, zélés, seront vus l'adorant,  
 Avec hauts accents.

6 Tous nos descendants instruit par ma victoire,  
 Pour toujours le serviront, en lui seul voudront  
 croire,  
 Et d'âge en âge nous garderons bien la mémoire  
 Du Dieu de pouvoir.

**31** PSEAUME 23. 4 lignes, 10s.

**D**IEU est mon Berger, sa puissance très haute  
 Me soutient; de rien je n'aurais faite:

- En bercail sûr, joignant les beaux herbages,  
Il me soulage avec des clairs rivages.
- 2 Il traite ma vie en douceur très humaine,  
Et pour son nom, par sentiers droits me mène,  
Si sûrement que quand au val je viendrai,  
D'ombre noir de mort, nul mal je ne craindrai.
- 3 Car avec moi tu es à chaque triste heure,  
Puis ton bâton et ta houlette m'assure :  
Tu fournis de victuailles nécessaires,  
Ma table aux yeux de tous mes adversaires.
- 4 Tu oints mon chef d'huile, et en pratiques  
bonnes,  
Et jusqu'à l'heure finale pleine coupe me donnes :  
Miséricorde me poursuit et assure  
Une habitation céleste pour toujours.

**32** PSEAUME 27. 8 lignes, 11s, 8s.

L'Eternel est ma lumière et mon salut,  
L De quel ennemi aurai-je peur ?  
L'appui de ma vie est mon Ami glorieux,  
De quelle alarme aurai-je frayeur ?  
Lorsque les méchants qui m'injurent m'ont ap-  
proché,  
Se mettant dévorant ma chair,  
Ils ont bronché, aveugles, et sont tombé,  
Car Dieu exauce l'humble prière.

- 2 Une chose j'ai demandé à la Majesté,  
Et je la requerrai encore,  
C'est qu'en sa maison j'habite pour contempler,  
Sa présence brillante pour toujours,  
Il me cachera dans sa loge au mauvais temps,  
Il m'élèvera sur un rocher,

Par lui ma tête s'élevra même maintenant,  
Pour sa bonté je chanterai.

- 3 Quand mon Seigneur dit aux hommes: Cherchez ma face,  
Mon cœur dit: Ne me rejette point,  
Je chercherai continuellement ta grâce,  
Ne te cache de moi, mon Souv'rain.  
Mon père et ma mère m'auraient abandonné,  
Mais mon Dieu me recueillera,  
L'Eternel me mènera à bon sentier.  
Me conduis au céleste éclat.

**33** PSEAUME 42, 3. 8 lignes, 10s, 8s.

**C**OMME le cerf chassé désire le courant  
Des eaux, ainsi mon âme soupire  
Après toi, O Dieu! mon Sauveur mourant  
Pour nous préparer à mourir.  
Mon esprit a soif du Seigneur vivant:  
O! quand verrai-je l'Eternel Dieu,  
Et joyeux me présenterai-je devant  
La présence de mon Roi, aux cieux?

- 2 En moi-même mon esprit est abattu,  
Parce qu'il me souvient de la place,  
Où je m'étais du salut revêtu,  
Et rendu heureux de ta grâce.  
Les abîmes de l'affliction m'ont lassé,  
Au son affreux de tes canaux;  
Toutes tes vagues et tes grands flots m'ont passé,  
Menaçant un précoce tombeau.
- 3 Donc je dirai au Dieu fort: Mon Rocher!  
O! pourquoi m'as-tu oublié?  
Tandis que mes ennemis m'ont reproché,  
Dans mes os ils sont une épée.

Rends-moi justice, O mon Dieu ! et soutiens  
 Mon droit contre le complot cruel ;  
 Donc je te célébrerai, mon Souverain !  
 Et je viendrai à ton autel.

**34** PSEAUME 51. 4 lignes, 10s, 8s.

**O** DIEU ! aie pitié de moi de ta grace ;  
 Lave-moi de mon iniquité,  
 De tes compassions mes forfaits efface,  
 Et me nettoie de mon péché.

2 Mes transgressions sont devant moi toujours ;  
 Qu'elles sont toutes contre toi je connais,  
 Afin que tu sois Juge tout juste et pur,  
 Et tes paroles soient encore vrais.

3 J'ai été formé dans l'iniquité,  
 La cause de mon état perdu ;  
 Mais dans le cœur tu aimes la vérité ;  
 Rends-moi la joie de ton salut.

**35** PSEAUME 61. M. L.

**O** DIEU, ma Roche ! écoute mon cri,  
 De la terre loin mon cœur te prie,  
 Car tu m'as été pour retraite,  
 Et pour défense tu caches ma tête.

2 Quoique troubles pésants oppriment mon âme,  
 Et par angoisse mon cœur se pâme,  
 Sous tes ailes je retirerai,  
 Dans ta tabernacle je resterai.

3 Mon Dieu m'a donné l'héritage  
 De ceux qui font durer leurs âges ;  
 Je t'aime à perpétuité,  
 Je louerai ta vérité.

**36** PSEAUME 69. M. C.

**S**AUVE-MOI, O Dieu! car un borbier  
 Profond afflige mon cœur,  
 Lieu il n'y a point où prendre pied.  
 Aide-moi, O mon Sauveur!

2 Ceux qui me haïssent sans raison,  
 Sont plusieurs et trop forts,  
 Et tous mes frères proscrivent mon nom,  
 Comme un homme de dehors.

3 Ceux qui sont assis à la porte  
 Discourent de moi et blâment,  
 Mais ta parole, mon Dieu, est forte,  
 Approche-toi de mon âme.

**37** PSEAUME 80. 5 lignes, 8, 9, 11, 8, 9.

**O**PASTEUR d'Israël! écoute,  
 Toi qui as conduit comme un troupeau,  
 Ton peuple affligé dans une heureuse route,  
 Viens avec un éclat nouveau,  
 Et prépare nous tous pour le tombeau.

2 Seigneur, nous voulons ouïr ta voix;  
 Jusqu' à quand seras-tu irrité,  
 Contre la requête de ceux qui se fient à toi,  
 Ramène-nous, ô Dieu des armées,  
 Qui nous as de l'esclavage sauvés.

3 Toi qu'on voit plein de Majesté,  
 Daigne montrer à tous ta grande puissance;  
 Guide les tribus que tu as toujours aimées,  
 Par l'Ange divin de ta présence.  
 Qu'il soit pour nous l'ange de délivrance.

4 O Dieu, notre espoir, notre asyle,  
 Nous demandons encore de tes yeux,

Un doux regard et un état plus tranquille,  
 Nos ennemis sont furieux ;  
 Mais tu es notre Sauveur gracieux.

**38** PSEAUME 116. 8 lignes, 9s, 8s.

**J'**AIME mon Dieu, car lorsque j'ai crié,  
 Il a ma clameur entendue,  
 Et quand en mon dur temps je priai,  
 Il a son attention rendue.  
 Les angoisses m'avoient environné,  
 Souffrant la détresse et l'ennui,  
 Mais mon Ami céleste m'a donné  
 Le doux secours qu'il a promis.

**2** Mon Dieu a protégé les simples,  
 Mon âme retourne en ton repos,  
 Ses miséricordes sont très amples,  
 Et persévèrent jusqu'au tombeau.  
 Le pouvoir du ciel a arraché  
 Mon âme de la mort menacée,  
 Mes yeux de pleurs il a détaché,  
 Mes pieds de chute il a gardé.

**3** Que rendrai-je à l'éternelle Puissance ?  
 Ses bienfaits sont très éminens,  
 Je marcherai en sa bénigne présence,  
 En haut, dans la terre des vivans.  
 Je prendrai la coupe de délivrance,  
 Et j'invoquerai le Supreme,  
 Je rendrai mes vœux à sa clémence,  
 Au milieu de Jérusalem.

**39** PSEAUME 119. M. C.

**B**IENHEUREUX est celui qui vit,  
 Ayant fidèle conscience ;  
 Et qui la loi de Dieu ensuit,  
 De pieuse diligence.



2 Qui garde tous ses statuts précieux,  
Ses voies sont bien dressées,  
Il cherche le témoignage de Dieu,  
Ni fait d'iniquité.

3 Alors je te célébrerai,  
Avec droiture de cœur,  
Ni jamais je ne rougirai,  
De te voir, mon Sauveur.



## CHANTS SACRES.

### 40 ABREGE DU DECALOGUE. M. L.

**E**COUTE, O mon peuple d'Israël,  
Entends la voix du Dieu Suprême,  
Il est unique, c'est l'Eternel,  
Ton seul Seigneur, c'est Dieu lui même.

2 Tu dois n'adorer qu'un seul Dieu, (1)  
Le Créateur de la nature;  
En sa présence, en aucun lieu,  
N'adore jamais la créature.

3 Tu ne te feras point d'image, (2)  
A dit le Dieu de l'univers;  
Si tu leur rends le moindre hommage,  
Ce n'est point ton Dieu que tu sers.

4 Ton Dieu, c'est la vérité même, (3)  
Ne prends jamais son nom en vain,  
Dieu punira, comme un blasphème,  
Tout abus de son nom divin.

- 5 Durant six jours fais ton ouvrage, (4)  
Et tous tes séculaires travaux,  
Mais au septième jour sans partage,  
Dieu te commande le saint repos.
- 6 Garde, donc, le jour qu'il sanctifie,  
Comme un saint gâge de son amour,  
N'oublie jamais pendant ta vie,  
Qu'il se réserve ce sacré jour.
- 7 Fils! Honore ton père et ta mère, (5)  
Comme ton Dieu l'avait ordonné,  
Afin qu'il prolonge sur la terre,  
De tes ans la prospérité.
- 8 Tu ne seras point homicide; (6)  
Ainsi portent les tables de la loi;  
Celui que coupable colère guide,  
Est meurtrier; comme dit notre Roi.
- 9 Tu ne seras point adultère, (7)  
Dit la parole de ton Seigneur;  
Et son jugement non moins sévère  
Menace l'impur fornicateur.
- 10 L'Eternel, le Dieu de justice, (8)  
A dit, Tu ne dois point voler:  
Pour que son précepte s'accomplisse,  
Ne sois point joueur, usurier.
- 11 Jamais par un faux témoignage, (9)  
Tu dois n'offenser ton prochain,  
Mais sois toujours, dans ton langage,  
Sincère, véridique, sage, humain.
- 12 N'ouvre point à la basse convoitise, (10)  
Tes sens, ton esprit, ni ton cœur,  
Car pour peu qu'on la favorise,  
Elle consûme le cupide pécheur.

## 41 L'Oraison Dominicale. M. L.

NOTRE Père Divin qui es aux cieux !  
 Que ton nom soit sanctifié ;  
 Que ton regne vienne ; ta volonté  
 Soit faite sur la terre comme en haut.

2 Donne nous notre pain quotidien ;  
 Et nous quitte par la grace nos dettes,  
 Comme nous quittons aussi les dettes  
 A ceux qui nous n'ont traités bien.

3 En tentation ne nous amène  
 Pas ; sauve nous du mal ; car à toi  
 Est le regne, la puissance, la gloire,  
 A toute éternité. Amen.

## 42 M. Ct.

INSPIRE-nous, O Seigneur !  
 L'amour cent fois plus fort  
 Que la plus pénible douleur,  
 Que la plus affreuse mort.

2 Rends-nous forts en la foi,  
 La foi donnée aux saints ;  
 Nous vaincrons appuyés sur toi,  
 Par tes secours divins.

3 Nul assaut, nul pouvoir  
 Ne peut épouvanter  
 Ton enfant qui aime son devoir,  
 Qui sur toi sait compter.

4 Heureux qui t'a pour Dieu,  
 Pour Ami, pour Sauveur,  
 Qui pour ta gloire est tout en feu !  
 Du mal il n'a pas peur.

5 Seigneur si grand, si bon,  
 Que n'obtiendrons-nous pas,  
 Par la foi vive en ton saint nom,  
 Pour nous si plein d'appas ?

6 Quel trésor ai-je au ciel,  
 Ou sur terre, tel que toi ?  
 Tu es ma Sureté, mon Autel,  
 Mon Grand Prêtre et mon Roi.

### 43 M. C.

**R**EPANDS, Seigneur, sur les enfans  
 Ta vertu salutaire;  
 Bénis les petits et les grands,  
 Par le sang du Calvaire.

2 Bénis tous ceux qui craignent ton nom,  
 Dans tous les lieux du monde :  
 Rejois-les, Seigneur saint et bon,  
 Sur la terre et sur l'onde.

3 Reçois les Payens égarés  
 Dans ton saint héritage ;  
 Et romps des Chrétiens contrefaits  
 Le plus triste esclavage.

### 44 M. C.

**L**OUONS le Seigneur du sabbat,  
 Addressons-lui nos vœux,  
 Avec son église qui combat,  
 Avec les bienheureux.

2 Au Père, au Fils, à l'Esprit Saint,  
 Ils offrent pieux encens,  
 Chrétiens, avec un cœur non feint,  
 Secondons leurs accens.

3 C'est le beau jour où Jésus sort,  
 Du fond du noir tombeau,  
 Vainqueur de l'enfer, de la mort,  
 Et rentre en son repos.

45

M. C.

QUEL Dieu semblable au Seigneur Dieu,  
 Qui rompt nos mauvais liens,  
 Qui nos accompagne en tout lieu,  
 Qui règne aux cœurs des siens ?

2 Que sont les dieux des Antichrists  
 Devant sa Majesté ?  
 Illusions viles d'hypocrisies  
 De leur impiété.

3 Célébrons d'un commun accord,  
 Chantons d'un même esprit,  
 Le Dieu qui sut dompter la mort,  
 Le Seigneur Jésus Christ.

4 Hommage à sa Divinité,  
 Qui a rassemblé tous,  
 Qui nous rapelle à l'unité  
 De son amour si doux.

5 Empire à son parfait amour,  
 Qui, dans ses hauts palais,  
 Veut bien nous couronner un jour  
 D'une douce éternelle paix.

6 Ici, " nous marchons par la foi,"  
 Pleins d'un désir extrême,  
 D'aller au ciel, pour voir notre Roi  
 Dans sa grandeur suprême.

## 46

M. C.

**J**ESUS, mon fort, et mon Rocher,  
 Mon grand Libérateur !  
 Quel ennemi peut m'approcher  
 Sous ton bras Protecteur !

2 Ta grâce, O Dieu, m'a pardonné,  
 Et ton ciel est à moi !  
 De ta puissance environné,  
 Je puis tout par la foi.

3 La délivrance est dans ton bras,  
 La pitié dans ton cœur :  
 O bonheur ! toujours tu seras  
 Ma gloire et mon Sauveur !

4 Ta parole O Saint d'Israël,  
 Jamais ne passera :  
 Ta charité, Prince éternel,  
 Jamais ne finira.

5 Jésus, notre consolation !  
 Donne nous moyen, chaque jour  
 De goûter ta dilection,  
 Ta douceur, ton amour.

6 O que je te suive pas à pas,  
 Comme un docile agneau !  
 Dans le sentier que tu traças  
 A ton heureux troupeau.

## 47

M. C.

**Q**UE le Seigneur tes vœux entende,  
 Dans ta nécessité !  
 Que son puissant nom te défende,  
 Dans ton adversité.

- 2 Que de Dieu, quand tu fais ta plainte,  
Te vienne un prompt secours!  
Que de Sion, la maison sainte,  
Seigneur t'écoute toujours.
- 3 Le voilà ce Dieu favorable,  
Qui délivrait son Oint;  
Sa main droite toujours secourable,  
Aux bons ne manquera point.
- 4 L'un dans ses chars, a confiance,  
Et l'autre dans ses chevaux;  
Mais nous implorons ta puissance,  
Seigneur, dans tous nos maux.
- 5 Que nous puissions voir abolie,  
L'incrédule vanité;  
Et partout notre force rétablie,  
O Dieu de sainteté!
- 6 Veuille bien, Eternel! nous défendre,  
Et daigne, ô puissant Roi!  
Au jour du danger nous entendre,  
Et calmer notre effroi.

## 48 M. C.

LEVONS nous, mes frères, levons nous,  
Car nous verrons le Maître;  
Il est minuit, voici l'Epoux!  
Jésus Christ va paraître.

- 2 Il a exaucé tes prières,  
Il t'à rendu joyeux,  
Or il déploiera ses bannières  
En son nom glorieux.
- 3 Avec les siens il vient régner,  
Et délivrer l' église;

- Bientôt il va la couronner,  
De la beauté promise.
- 4 Ne crains donc point, petit troupeau,  
Toi que chérit le Père ;  
Que toujours la croix de l'Agneau,  
Soit ton aimée bannière.
- 5 Et si le monde est tout contre toi,  
Ses mépris sont ta gloire ;  
L'amour, l'espérance et la foi,  
Te donneront la victoire.
- 6 Gloire à Jésus Christ, mon Sauveur !  
Car en lui seul j'espère :  
Heureux celui qui dans son cœur,  
L'adore et le révère.

## 49

## M. C.

- GRAND Dieu, tes bontés vont si loin,  
Si loin que vont les nues ;  
De tous tes peuples, tu prends soin,  
Où ils sont répandus.
- 2 Seigneur ! mon espoir, mon recours !  
O mon Dieu tutélaire !  
Ma foi s'attend à ton secours ;  
O, exauce ma prière !
- 3 Je ne sais quel trouble inconnu  
M'étonne et me pénètre ;  
Je sens que j'avais méconnu  
Le besoin de mon être.
- 4 Car j'avais méconnu, Seigneur !  
Ta charité profonde ;  
Et j'avais attaché mon cœur,  
Aux objets de ce monde.



- 5 Tu m'as fait sentir leur néant ;  
 Je t'en bénis, mon Père !  
 Et je vois avec ravissement,  
 La divine Lumière.
- 6 Jésus est l'objet de mes vœux,  
 Mon esprit le désire ;  
 Car seul il peut me rendre heureux ;  
 Après lui je soupire.

50

M. C.

**L**E Fils de Dieu, ce bon Berger,  
 Aimant sa créature  
 D'un amour qui ne peut changer,  
 D'un amour sans mesure.

- 2 Dans un très humble abaissement,  
 Il s'offrit à notre vue,  
 En peine, en travail, en tourment,  
 Pour ses brebis perdues.
- 3 Mon âme honteuse est une brebis,  
 Perdue, et retrouvée,  
 Quel homme peut savoir à quel prix,  
 Jésus ! tu l'as sauvé ?
- 4 Pour moi tu souffris le trépas :  
 Pour toi seul je veux vivre ;  
 Ne plus rien faire ici-bas,  
 Que t'aimer et te suivre.
- 5 Attire mon âme, et me conduis,  
 Pour l'amour de ton nom,  
 Par des sentiers purs et unis,  
 A ta céleste maison.

- 6 Je me réjouirai dans la grace,  
 Qui sauve les grands pécheurs ;  
 Je verrai pour toujours la face  
 De mon divin Sauveur.

51

M. C.

- O** DIEU! c'est dans ta Sion sainte,  
 Que tu seras loué ;  
 C'est la qu' avec respect et crainte,  
 Tout honneur t'est voué.
- 2 O Seigneur ! bénis la parole  
 Que nous venons de ouïr ;  
 Ne permets jamais, qu'elle s'envole,  
 De tous nos souvenirs.
- 3 Jaloux de ta sainte influence,  
 Souvent l'Esprit Malin  
 Accourt et ravit la semence  
 Que répandit ta main.
- 4 Trop souvent les soucis du monde,  
 Ou ses biens sans valeur,  
 Détruisant sa vertu féconde,  
 Vont l'étouffer au cœur.
- 5 Trop souvent elle est sans racine  
 En un terrain pierreux ;  
 Le soleil vient ; tôt elle décline,  
 Sous l'ardeur de ses feux.
- 6 Ah ! plutôt que ton évangile,  
 S'emparant de mon cœur,  
 Fasse que chaque grain en rapporte mille,  
 A ta gloire, ô Seigneur !

52

M. C.

**J**E ne t'implore plus, mon Seigneur !  
 Pour les biens de ce monde ;  
 Les meilleurs biens qu'implore mon cœur  
 Sont de ta grace féconde.

2 C'est d'augmenter ma foible foi,  
 Quand j'entends ta parole ;  
 C'est cette paix douce qui vient de toi,  
 C'est l'Esprit qui console.

3 Seigneur ! je ne t'invoquerai plus,  
 Pour obtenir la gloire ;  
 De grace, donne moi celle des élus !  
 Toute autre est illusoire.

4 Que me fait un vain nom, hélas !  
 Dans ce monde si fragile,  
 Un nom que tu ne connais pas,  
 Devient donc inutile.

5 Je n'implore donc pas ta bonté,  
 Pour une durable vie ;  
 Car de l'heureuse éternité,  
 Je sais qu'elle est suivie :

6 Dans la fortune, l'humilité,  
 O grand Dieu que j'adore !  
 Et courage dans l'adversité,  
 Voilà ce que j'implore.

53

M. C.

**A**H ! redoutons du Tentateur  
 Et la ruse et les charmes ;  
 Redoutons son accent flatteur,  
 Encore plus que ses armes.

- 2 Pour nous réduire en son pouvoir,  
Il nous repait de songes;  
Ou nous entraîne au désespoir,  
Par d'effrayants mensonges.
- 3 Par lui les cieux nous sont ouverts,  
En forme de récompense;  
Ou nos péchés sont si offerts,  
Que détruire espérance.
- 4 Tantôt il dit au jeune pécheur,  
Qu'il peut encore attendre;  
Que Dieu pardonnera quelque'erreur,  
Qu'il est un Père très tendre.
- 5 Souvent il restraint du vieillard  
La timorée prière,  
Et lui répète; " Il est trop tard,  
Ton Dieu n'est plus ton Père."
- 6 Et telles sont, chaque jour, de Satân  
Les finesses criminelles,  
Pour entraîner les fils d'Adam,  
A la mort éternelle.
- 7 O Dieu ! Sauveur de l'univers,  
Tu vois notre triste misère,  
Précipite donc dans les enfers,  
Notre malin Adversaire.

54

M. C.

**T**ANDIS que Jésus sur la croix,  
Pour nous crie à son Père,  
Un malfaiteur entend sa voix,  
Et son salut s'opère.

- 2 Il voit couler le sang, les pleurs  
De la très grande victime,  
Hélas ! dit-il, tant de douleurs  
Sont le fruit de mon crime.

- 3 J'ai bien mérité mon triste sort,  
Et mon tout juste supplice,  
Mais l'Agneau de Dieu, par sa mort,  
Consomme un sacrifice.
- 4 O mon Seigneur ! je vais mourir,  
Ecoute à ma prière,  
Tu peux encore me secourir,  
A mon heure dernière.
- 5 Bientôt d'un réveil glorieux  
Ta mort sera suivie ;  
Ah ! souviens-toi d'un malheureux  
Dans ta transcendante vie.
- 6 Non, Seigneur, ton dernier regard  
N'est point celui d'un homme ;  
Daigne, Sauveur, m'accorder une part  
A ton céleste royaume.
- 7 Jésus mourant, voyant sa foi,  
Lui dit : Je te l'atteste,  
Tu seras bientôt avec moi  
Au Paradis céleste.
- 8 Que ne puis-je, O mon Rédempteur !  
Joyeux, devant ta face,  
Comme ce bienheureux malfaiteur,  
Mourir, sûr de ta grâce.

**55**

M. L.

**L**ES dons de Dieu, en notre mémoire,  
Ranimeront nos saints transports ;  
En son honneur, et pour sa gloire,  
Formons, Chrétiens, nos doux accords.

- 2 Le ciel moins vaste et moins sublime,  
 Que ta clémence et ta bonté,  
 Voit sur la terre et dans l'abîme,  
 Tout rempli de ta vérité.
- 3 Sans toi nous ne sommes que foiblesse;  
 Sans toi qui pourra nous sauver ?  
 Si pour nous ton bras s'intéresse,  
 Ton peuple est prêt à tout braver.
- 4 Si tu le remplis de courage,  
 Il ira toujours triomphant,  
 Et l'ennemi qui nous outrage,  
 Sera plongé dans le néant.

## 56

## M. L.

PÈRE céleste, tiens-moi compagnie,  
 A chaque instant que mon cœur prie ;  
 Demeure, mon Seigneur, avec moi,  
 Car je ne saurais vivre sans toi.

- 2 Je ne puis me guider moi-même,  
 Que ton amour, Berger Suprême,  
 Me serve en tout temps de flambeau.  
 Et me mène avec ton troupeau.
- 3 Dès que je quitte ta claire présence,  
 Le regard simple à ta souffrance,  
 D'abord je suis dans l'embarras,  
 Je ne sais point guider mes pas.
- 4 Pais-moi donc avec ta houlette,  
 Sois mon refuge et ma retraite ;  
 Que j'y trouve et force et vigueur,  
 Que la paix y règne en mon cœur.

5 Ailleurs dès que je me repose,  
Il manque à mon pauvre cœur quelque chose ;  
Eloigné de ton flanc percé,  
Partout je me sens déplacé.

6 Fais que jusqu' à l'heure de mourir,  
Pour toi seul mon esprit soupire ;  
Portant ma croix de jour en jour,  
Que je m'assure de ton amour.

57

L. M.

**T**OUJOURS, mon Père ! je te réclame ;  
Oh ! soulage mon cœur agité :  
O Dieu ! parle de paix à mon âme :  
Seigneur ! ne sois plus irrité.

2 Pour mettre un terme à ma misère,  
Vers moi tourne un œil gracieux !  
Seigneur ! sois toujours le bon Père,  
Le doux espoir du malheureux.

3 O ! que bienheureux est celui,  
A qui n'imputes iniquité ;  
Et prospère est cet homme à qui  
La transgression est pardonnée.

4 Un asile sûr tu me conserves,  
De délices tu m'environneras,  
De chants de triomphes, et preserves  
Mon âme de l'horreur du trépas.

5 Heureux l'homme croyant au Seigneur,  
Il est soulagé de ses peines ;  
Il donne son âme à son Sauveur,  
Qui l'a délivré de ses chaînes.

6 Il se repose de ses travaux,  
Ses bonnes œuvres le suivront aux cieus,

Il est délivré de ses maux,  
Et Christ le rendra bienheureux.

58

L. M.

**L**E fou dit : J'ai du temps encore,  
Pour songer à l'éternité ;  
Mais la fleur née avant l'aurore,  
Se fane en moins d'un jour d'été.

2 Puisque ton cœur toujours rebelle,  
Méprise encore l'appel des cieux,  
Soumet la justice éternelle,  
A tes délais capricieux !

3 Crois-tu donc, toi qui te refuses  
De penser à ton avenir,  
Que Dieu, content de tes excuses,  
T'accordera le repentir ?

4 Il propose maintenant sa grâce,  
Que tu veux encore repousser ;  
Mais tremble ; j'aperçois sa face,  
Déjà prête à se courroucer !

5 Pécheur, ne lasse point la patience  
Du Créateur de l'univers,  
Car si tu provoques sa vengeance  
Tu descendras dans les enfers.

6 Alors au sein de la souffrance,  
Tu te repentiras en vain :  
Plus de pardon, plus d'espérance,  
Ne suivra le jugement divin.

59

L. M.

**N**OUS te bénissons, Père céleste,  
Qui par la main de ta bonté,



As détourné le coup funeste,  
Que nous avons tous mérité.

2 Pour le juste supplice de nos crimes,  
Ta puissance doit nous détruire tous,  
Et nous compter tous comme victimes  
De ton épouvantable courroux.

3 Béni soit l'Agneau sans souillure,  
Qui s'est sur la croix immolé.  
Pour racheter sa créature,  
Qui transgressa ses lois sacrées.

4 Son amour pour nous est extrême;  
Pour faire avec son Dieu notre paix,  
Ce Sauveur s'est livré lui-même:  
Ah! je veux l'aimer pour jamais.

5 Je ne veux plus aimer le monde;  
Il ne saurait remplir mes vœux:  
C'est de tous maux la source féconde;  
Mais Christ seul peut me rendre heureux.

6 Je veux l'imiter et le suivre,  
Je veux me soumettre à ses lois,  
Pour mon seul Sauveur je veux vivre,  
Et placer ma gloire en sa croix.

**60** M. L.

**J**E dois penser au Dieu suprême,  
Seigneur de la terre et des cieux,  
Qui veut qu'on le craigne, et qu'on l'aime,  
Qu'on chante ses attributs gracieux.

2 Je dois penser à sa loi sainte,  
De justice et de vérité,  
Je ne puis penser qu'avec crainte  
A sa pure loi de sainteté.

- 3 Je dois penser à l'évangile  
A notre Rédempteur exalté,  
Qui seul rend possible et facile,  
Le salut d'un pêcheur ruiné.
- 4 Je pense qu'il faut que ma chair meure,  
Que Dieu seul connaît tous nos sorts,  
Que jeunes ou vieillards, dans une heure,  
Nous pouvons tous subir la mort.
- 5 Puissé-je, avant que je succombe,  
Trouver mon salut ici bas !  
Point de repentir dans la tombe !  
Ni de grâce après le trépas !
- 6 Comme un grand arbre tombe et demeure,  
Selon qu'il est frappé du fer,  
Ainsi l'homme, à sa dernière heure,  
Meurt pour le ciel ou pour l'enfer.

## 61 M. L.

- UN jour de grâce, un jour propice,  
Pêcheurs ! se lève encore pour vous ;  
Dérobez-vous à la justice,  
Echappez le céleste courroux.
- 2 A votre fatale impénitence,  
Par Jésus soyez arraché,  
Si non, il vous l'a dit d'avance,  
Vous périrez dans votre péché.
- 3 Voulez vous donc rendre inutile,  
La bonté qu'a pour vous notre Dieu ?  
Obéissez à l'évangile,  
Ou redoutez l'étang de feu.
- 4 Hâtez-vous, Dieu vous en conjure,  
Hâtez-vous de vous convertir ;

Dieu répète à sa créature,  
Pécheur ! pourquoi veux-tu mourir ?

5 Dieu maintenant parle par ma bouche,  
Sa vrai parole n'est point un jeu ;  
Mes amis ! que votre sort vous touche ;  
On ne se moquera point de Dieu.

6 Tremblez, tremblez qu'il ne se lasse,  
Qu'à sa patience il ne mette fin !  
C'est aujourd 'hui le jour de grâce,  
Est-on certain du lendemain ?

7 Prosternez-vous à l'instant même,  
Abaissez l'âme si non le corps,  
Et conjurez le Dieu Suprême,  
D'annuler votre arrêt de mort.

## 62 M. L. D.

A U Seigneur exprimons la joie,  
Et louons notre grand Bienfaiteur ;  
Le Père éternel nous envoie  
Son Bien-aimé pour Rédempteur.

2 D'une vierge qui est chaste et féconde,  
Un Enfant Divin nous est né ;  
L'Immaculé, Sauveur du monde,  
Le Fils de Dieu nous est donné.

3 Il n'a pour palais qu'une étable,  
Il n'a qu'une crèche pour son berceau ;  
Mais cet enfant incomparable  
Est Chef du Testament nouveau.

4 A sa naissance une belle troupe d'anges,  
Foit ouïr leur voix dans ces bas lieux ;  
Ils disent, en chantant ses louanges,  
Gloire soit au Seigneur dans les cieux.

- 5 Mortels! le Seigneur du tonnerre,  
 Contre vous n'est pas plus irrité;  
 La paix va régner sur la terre,  
 Dieu pour vous est plein de bonté.
- 6 Puisque le grand Monarque du monde  
 Avec les hommes veut habiter,  
 Qu'à cet honneur chacun réponde,  
 Et se garde bien de l'irriter.
- 7 Heureux qui l'aime et qui veut vivre,  
 Sous sa conduite et sous ses loix,  
 Et qui ne craint point de le suivre,  
 De l'humble crèche jusqu' à la croix.
- 8 L'or et l'encens de l'Arabie  
 Satisfont moins le puissant Roi,  
 Que la sainteté de la vie,  
 Qu'un cœur plein d'amour et de foi.

**63**

## M. L. D.

- J'**APPORTE une très heureuse nouvelle,  
 A qui veut bien la recevoir,  
 Le jour de la vie éternelle  
 Déjà se fait apercevoir.
- 2 Corrigez-vous, changez de vie;  
 Portez les fruits du repentir;  
 Le temps est court, O race impie!  
 Fuyez la colère à venir.
- 3 De la punition qui s'apprête,  
 Ma charge est de vous avertir;  
 Afin de préserver votre tête,  
 Hâtez-vous de vous convertir!
- 4 Le feu devorera les épines;  
 Tout arbre sans fruits, il doit tomber;

Fuyez, beintôt, sous leurs ruïnes,  
Tous les pécheurs vont succomber.

5 Que craignons-nous? semblez vous dire;  
Nous avons la foi des Chrétiens:  
Non, malheureux! Christ vient maudire  
Tous ceux qui vivent comme les païens.

6 Le Seigneur vient vanner son aire;  
La paille est destinée au feu;  
Le grain choisi, l'homme débonnaire,  
Prendra place dans la grange de Dieu.

7 Dans le royaume céleste du Père,  
Jamais n'entreront l'avare pécheur,  
L'orgueilleux, l'impur, le colère,  
Ni l'hypocrite, ni le menteur.

8 Mais ceux qui croient au Sauveur Dieu,  
D'un cœur renouvelé de grâce,  
Vivront devant lui dans les cieus,  
Et pour toujours verront sa face.

**64** 14 lignes.

**A**LLONS, enfans du Sauveur puissant,  
Les armées hostiles vous voyez,  
Les saints des temps les plus florissans  
Vous environnent d'une grande nuée:  
Ni les pièges de la terre ou d'enfers,  
Ni par leur flatteries, ni leur tonnerre,  
Pouvoient les frayer du devoir,  
Ou tirer du chemin de gloire:  
Ne souffrez donc des indignes terreurs,  
Mais domptez par la foi leurs horreurs.  
Aux armes! aux armes, Chrétiens!  
L'étendard s'élève bien!  
Marchez! marchez! succès est sûr,  
En la vie, en la mort.

- 2 Le monde, la chair et Satan présentent  
 A vous les avantages de temps;  
 A l'angoisse sans remède ils enchantent,  
 Pire que l'empoisonné serpent:  
 Aux ennemis mauvais résistez,  
 Croyants à la céleste Majesté;  
 Il vous soutiendra, par sa grâce,  
 De leurs séductions et menaces,  
 Des rets de convoitise et plaisir,  
 D'orgueil, de vice, de mauvais désir.  
 Aux armes! aux armes, hommes braves!  
 Par sang vos âmes se lavent,  
 Marchez! marchez à la victoire!  
 Jésus mène à la gloire.

**65** 4 lignes, 8s, 7s.

- S**EIGNEUR, dans ce monde visible,  
 Ta grandeur paraît chaque jour;  
 Mais je vois mieux dans la bible,  
 Ta sagesse et ton amour.
- 2 Si ton soleil, si tes étoiles,  
 Proclament ton nom glorieux,  
 Ta bonne parole, sans aucuns voiles,  
 M'enseigne le chemin des cieux.
- 3 Si l'aliment qui me soutient,  
 Est donné par ta bonté;  
 Ta parole me fortifie bien,  
 Me mène à l'éternité.
- 4 La bible contient la vraie science,  
 Mes trésors les plus précieux,  
 Ma guérison, mon espérance,  
 La délivrance des élus.
- 5 Oh mon Dieu! rends moi plus docile,  
 Aux leçons de ta sainte loi;

Fais moi trouver dans l'évangile,  
La paix promise à la foi.

6 Par ton Esprit fais moi comprendre  
Que ton Christ est mort pour moi;  
Quel autre livre du monde peut m'apprendre  
Le chemin qui mène à toi?

7 Fais moi donc aimer ce saint livre,  
Et méditer jour et nuit,  
Cette parole divine qui fait vivre,  
Et par qui la mort s'enfuit.

**66** 4 lignes, 11s, 9s.

**S**AINTE cité des cieux, Jérusalem Nouvelle!  
Redescends au devant de l'Epoux,  
Et reçois de lui ta couronne immortelle,  
Avec lui viens régner parmi nous.

2 O peuple des saints ! par nos chants de louanges,  
Anticipons ce triomphe nouveau ;  
Joignons nos voix joyeuses aux trompettes des  
anges,  
Et saluons le règne de l'Agneau.

3 Viens, selon la prophétie, Roi de justice !  
Viens mettre un terme aux crimes des humains ;  
En ton bon temps, que ta parole s'accomplisse,  
Venge les pleurs et le sang de tes saints.

4 Que ton Evangile vienne régner sur la terre,  
Pour dompter la fourberie et l'erreur ;  
Pour tes élus, les vrais enfans de lumière,  
O triomphe, et sois l'Agneau Vainqueur.

5 Notre Seigneur ! quand viendra ton règne dé-  
bonnaire,  
Dont tu nous as promis les bienfaits ?

Quand finiront la peine, la mort et la guerre?  
Sur tous quand seras tu le Premier ?

6 Adorons l'Agneau avec reconnaissance,  
Son sang a procuré notre bonheur ;  
Nous lui rendrons divinité et puissance,  
Sagesse, amour, révérence, honneur.

**67** 4 lignes, 11s.

**O**R unissons-nous pour célébrer la gloire  
Du Roi des rois, et du grand Monarque  
des cieux,

Notre Sauveur jouit des fruits de sa victoire,  
Il est un Souverain, un Vainqueur glorieux.

2 Le Seigneur Jésus règne au ciel près du Père,  
Garant tous les biens réservés à la foi ;  
Le Saint des saints en qui notre pauvre âme es-  
père ;  
Il est notre Ami, et il sera notre Roi.

3 Pour nous il est allé préparer notre place,  
Et de ce sublime et bienheureux séjour,  
Il nous regarde, et son Saint Esprit de grâce,  
Répandra sur nous les dons de son amour.

4 Au jour final Jésus, du trône de la gloire,  
Viendra et jugera les vivants et les morts :  
Alors il remportera sa dernière victoire,  
En ranimant la poudre mortelle de nos corps.

5 Dans cette attente animée d'un pieux zèle,  
N'arrêtons plus nos pensées dans ces bas lieux ;  
Que notre esprit incessamment se rappelle,  
Que Dieu et l'Agneau sont la splendeur des  
cieux.



## 68 4 lignes, 10s, 8s.

LA prière est le souffle, le désir de l'âme,  
 Le besoin d'un cœur éperdu ;  
 Un feu caché, qui, devant qu'il s'enflamme,  
 Brûle longtemps sans être aperçu,

2 Elle est l'essor d'un soupir qu'on réprime,  
 L'expression d'un légitime vœu ;  
 Une larme du cœur, et ce regard sublime,  
 Qu'une âme fidèle lance vers son Dieu.

3 Les cris d'un faible enfant expriment sa prière,  
 Et Jésus soulage ses douleurs ;  
 La prière des saints assoupit le tonnerre  
 Qui gronde aux pieds du Créateur.

4 Sans elle un Chrétien ne vit, ni respire,  
 Par elle toutes choses changent à ses yeux,  
 Par elle de la mort il affronte l'empire,  
 Et monte, en vainqueur, dans les cieux.

5 La prière est la voix de l'humble repentance,  
 Le cri d'un cœur humilié,  
 Le chant céleste qui salue, en silence,  
 Un pécheur réconcilié.

6 De Dieu l'Esprit Saint aidera notre faiblesse,  
 Par ses tous-puissants gémissements,  
 Jésus, notre Grand Prêtre, à nos vœux s'intéresse,  
 Et notre Dieu suspend ses jugements.

7 Guide en chemin de la vie éternelle,  
 En qui seul je veux me fier,  
 O toi, dont la prière était perpétuelle,  
 Seigneur ! apprends nous à prier.

69

M. L. C. •

**N**OUS célébrons le grand Souverain,  
 Qui bénit de sa puissante main  
 Les peuples de la terre.  
 Car il est notre grand Créateur ;  
 Car il est notre bon Rédempteur ;  
 Car il est notre Saint Père.

2 Et vous tous peuples, en tant de lieux,  
 Qui n'adorez que des faux dieux,  
 De bois, d'or ou de pierre,  
 Par le Saint Esprit amenés,  
 Devant Jésus Christ prosternés,  
 Rendez honneur au Père.

3 Souvent, ô mon divin Sauveur !  
 Tu consens à réjouir mon cœur,  
 Par ta sacrée parole ;  
 Et ton Esprit de vérité,  
 Rependant sur moi sa clarté,  
 Me guide et me console.

4 Seigneur, toi dont la charité  
 A si grand prix m'a racheté,  
 Ne laisse point ton ouvrage :  
 Mais ajoute l'amour à la foi,  
 Et pour lors désormais sur moi,  
 Tu régneras sans partage.

70

8 lignes, 7s.

**C**ELEBRONS par nos louanges  
 Notre Seigneur et notre Sauveur,  
 Le Roi des hommes et des anges,  
 La source de tout notre bonheur.

Sa compassion est immense ;  
 Sur ses rachetés, chaque jour  
 Il répandra d'abondance,  
 L'Esprit Saint de son amour.

2 Notre Père divin, adorable,  
 En amour nous a choisis ;  
 Et par tendresse ineffable  
 Il nous a donné son Fils.  
 Jésus par son obéissance,  
 Acquit les biens éternels,  
 Son sang est notre délivrance,  
 Sa mort nous rend immortels.

3 Pour dissiper l'ignorance,  
 Et fléchir notre dureté,  
 Il nous donne sa connaissance,  
 Par l'Esprit de vérité.  
 Ce grand Pouvoir qu'il envoie,  
 Nous scelle pour le dernier jour ;  
 Il pénètre nos cœurs de joie,  
 De foi, de force, et d'amour.

4 Jésus nous le donne pour gage,  
 De son immense charité,  
 De ce céleste héritage  
 Que son sang a mérité.  
 Seigneur ! selon ta promesse,  
 Répands sur nous, pauvres humains,  
 L'Esprit gracieux de sagesse  
 Qui règle les œuvres de nos mains.

71

M. Ct.

**M**ON cher Seigneur, j'adore,  
 Tes décrets éternels :  
 Si j'oserais murmurer encore,  
 Mes vœux sont criminels.

- 2 Nous aurons de partage  
 La gloire avec Jésus;  
 Car là le glorieux héritage,  
 Destiné aux élus.
- 3 Ta grâce est ma justice,  
 Ta grâce est tout mon bien;  
 Quand je présente un sacrifice  
 Je ne te donne rien.
- 4 Mon désir est de faire  
 Ce que tu veux de moi,  
 Ne jamais désirant salaire,  
 Que d'être aimé de toi.
- 5 Sauveur tendre et propice  
 Donne moi, je prie, toujours,  
 De boire en ton sacré calice,  
 Et de bruler d'amour.
- 6 Que j'immole à ta gloire,  
 Les biens, l'âme et le corps,  
 La raison, l'esprit, la mémoire,  
 Enfin tous mes trésors.

72

M. Ct.

- SEIGNEUR, Dieu de clémence,  
 Reçois ce grand pécheur,  
 A qui une humble repentance  
 Touche aujourd'hui le cœur.
- 2 Vois d'un œil sécourable,  
 L'excès de son malheur,  
 Et d'un œil toujours favorable,  
 Accepte sa grande douleur.
- 3 Je suis un infidèle,  
 Qui méconnus tes lois,

- Un perfide, ingrat, et rebelle,  
Qui ai péché mille fois.
- 4 Jamais dans l'innocence,  
Je n'ai coulé mes jours ;  
Helas ! toujours plus d'une offense,  
En a terni le cours.
- 5 Chargé souvent de crimes,  
Souvent j'ai mérité  
D'entrer dans les profonds abîmes,  
Pour une éternité.
- 6 J'ai peu craint la colère  
De ton bras irrité,  
Mais cependant, O Dieu, j'espère,  
En ta très grande bonté.
- 7 Lorsqu'à ton indulgence  
Un pécheur a recours,  
De ton inflexible vengeance,  
Ton cœur suspend le cours.
- 8 Rempli de confiance,  
Je veux venir à toi.  
Au nom de ta sublime clémence,  
O Seigneur, pardonne moi.

73

M. Ct.

- JAMAIS Dieu ne délaisse  
Ce qui confie en lui ;  
Si l'homme cruel du monde m'opresse,  
Jésus est mon appui.
- 2 Ce Rédempteur fidèle  
Garde en sa paix les siens,  
Il leur donne la vie éternelle,  
Et les comble de biens.

- 3 Je veux, sachant qu'il m'aime,  
Me remettre à ses soins;  
Car son amour tendre et suprême  
Subvient à mes besoins.
- 4 Ce Dieu plein de tendresse,  
Confondroit-il ma foi ?  
Non, plus le tentateur me presse,  
Plus il est près de moi.
- 5 Le monde, ce qui t'enchanté,  
Biens, honneurs, volupté,  
Ce n'est plus ce qui me contente,  
Tout n'est que vanité.
- 6 Mon trésor, mon partage,  
Mon tout c'est Jésus Christ,  
Qui m'a donné pour heureux gage,  
Le sceau de son Esprit.
- 7 Quelle propre reconnoissance  
Feraï-je à mon Sauveur ?  
Je veux, changé par sa puissance,  
Lui donner tout mon cœur.
- 8 Mon sang, mes biens, ma vie,  
Tout lui soit consacré,  
Et que sa sagesse infinie  
En dispose à son gré.

74

M. C.

**J**E n'ai recours qu' à ta bonté,  
Sauveur, à qui tout cède,  
Du mal dont je suis tourmenté  
Ta grâce est le remède.

- 2 C'est à toi seul de soulager  
Un cœur dans l'impuissance;

Ton amour seul peut le ranger  
A ton obéissance.

3 Tu vois mon cœur triste, abattu,  
Plongé dans l'indigence :  
Mon âme est sans force ou vertu,  
Je tombe en défaillance.

4 Je suis saisi d'un saint effroi,  
Alors que je t'aborde :  
Grand Dieu de ma vie, assiste moi,  
Fais-moi miséricorde.

5 Mon cœur succombe à son penchant,  
Ma misère est extrême :  
Accorde à ce cœur si méchant  
Un restaurant suprême.

6 Hors toi je ne découvre rien,  
Toi seul es la richesse ;  
Toi seul peux faire du Chrétien  
La suprême allégresse.

75

M. H.

**B**ENISSEZ le Seigneur,  
Chrétiens, dans vos concerts ;  
Célébrez son honneur,  
Dans tous vos chants divers :  
Annoncez à tous les humains  
Sa bonté en l'œuvre de ses mains.

2 Que l'éclat de nos chants  
Annonce à l'univers  
Qu'il reçoit les méchants,  
Qu'il rend bons les pervers.  
Et que son amour éternel  
S'étend jusqu' au plus criminel.

3 C'est le Dieu des combats,  
 C'est le Dieu de la paix;  
 Il nous sauve ici bas,  
 Il remplit nos souhaits;  
 Il nous prépare un trône aux cieux,  
 Un lot à jamais précieux.

4 Hommage à ton beau nom,  
 Jésus, Emanuel,  
 Qui confond du démon  
 L'effort continuel,  
 Nous défend des soins ennuyeux,  
 Nous rend en Dieu toujours joyeux.

76

M. L.

LUMIERE eternelle, et sans tâche,  
 Flambeau de la terre et des cieux,  
 Luis sur mon âme, et la détache  
 Des vains objets de ces bas lieux.

2 Fais sentir à mon cœur coupable,  
 Le poids de ses transgressions,  
 Son infidélité palpable,  
 L'excès de tes compassions.

3 Esprit, aux humains si propice!  
 Plus pénétrant que mille éclairs!  
 Convains de péché, de justice,  
 Et de jugement tout l'univers.

77

M. Ct.

QUE toute la sombre tristesse  
 S'éloigne de l'homme fidèle;  
 Jésus le comble d'allégresse,  
 Et d'amour et de zèle.



- 2 Que Sion ouvre ses portes,  
Dieu attend nos louanges ;  
Et qu'une sainte ardeur nous transporte  
A imiter les anges.
- 3 Quoique dans ces bas déserts,  
Ou règne la noire douleur ;  
Chrétiens, que de sacrés concerts,  
Marquent notre joie et bonheur.
- 4 Livrons nous à la joie,  
C'est le droit des Chrétiens ;  
Assis à l'ombre de la croix,  
Nous avons tous les biens.
- 5 La misère et l'ennui  
Sont faits pour les méchans ;  
Le Seigneur Dieu est notre ami,  
Et nous sommes ses enfans.
- 6 Savourons à longs traits,  
De la coupe éternelle,  
Le bonheur l'amour, et la paix,  
L'espérance immortelle.
- 

## CONCLUDING REMARKS.

It would give me great pleasure to have the means of adding to my Psalmody the other helps contemplated by the action of the Presbytery, recorded in the prefixed advertisement; but I have not the means. Considering my want of talents for begging, which with me is more painful than the rheumatism, it is a marvellous providence that

any portion of my projected Manual can see the light. Under kind Heaven, Mrs. Chambers, the wife of the clergyman in Broad street, was the means of my success. If it had been necessary to beg for very small sums, the want of time would have brought certain disappointment. She sent me \$10. This enabled me to screw up my courage to the point of martyrdom, and to beg impudently for *eagles*; for with *sparrows* I could do nothing, because I had not time to ask for them. Mr. James N. Dickson, Mr. A. Robertson, Mr. George H. Stuart, and Mrs. M. A. M., gave their eagles, to which the editors of the *Presbyterian* added another, and Mrs. H. N. and Mr. G. N. added another. Benevolent individuals committed to them small sums, which amounted to a quarter eagle; to which Mr. A. M. added three dollars and a half. If any more is necessary, I suppose Mr. ——— and myself will have to bear it. On receiving a present of \$50 some time ago, I told the friend who gave it, that it was particularly valuable, in the prospect of this publication. But in process of time it was laid out in expensive French books, to prepare me for service, and in helping to fill up the gap between the conclusion of one salary and the commencement of another. Every week of this gap cost me a loss of \$25. This I consider equal to so much cash contributed for the spiritual benefit of the French. If their bishops will contribute in proportion, they will have thousands of Bibles and Catechisms, and dozens of Bible-loving preachers to expound them.



